

# The British Esperantist

THE OFFICIAL ORGAN OF THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION

---

Vol. XXXV, No. 503/504

MARCH/APRIL, 1947

---

## The British Esperanto Association (Incorporated) ANNUAL REPORT FOR 1946

To be presented to the Members at the Annual General Meeting  
at the Imperial Hotel, Birmingham, on Sunday, 25th May, 1947

During the year under review, which has been one of general readjustment to peace-time conditions, the Association's activities have been well maintained. The successful stabilization of the work has been due in very great measure to the devoted services of our Secretary, Mr. R. B. Wilkinson, in whom the Council have complete confidence, and to whom, in the name of the members as a whole, they hereby offer their grateful appreciation.

Whilst thus paying special tribute to our Secretary, the Council do not forget the rest of the staff, or the various members of the Association who, in voluntary official or unofficial positions, worked devotedly and effectively during the year at or in close collaboration with headquarters, or in local organization and propaganda. These include our President and other Honorary Officers, the rest of the Executive Committee, the Examiners, the Tutors of the Correspondence Courses, and a numerous body of energetic Group and Federation officers and members, and isolated workers, on whose enterprise depends at all times, to so large an extent, the progress of the movement.

The membership at the end of the year was 3,030, against 3,039 and 2,929 at the close of 1945 and 1944 respectively. At the Annual General Meeting the subscription rates were raised to 10s. per annum for ordinary Members, 25s. for Fellows, and 5s. for Junior Members, and this upward change may somewhat affect the figure of membership in 1947; but the Council are confident that the income from this source will show, as was expected, a considerable increase. Nevertheless, a minimum of 5,000 members still remains the goal to be aimed at, both on general grounds and as a guarantee against further financial difficulties.

The subscription income in 1946 was very nearly £900 and the Trading Profit £716, against £888 and £637 for the same items in 1945. Salaries, however, cost £1,348, against £1,128, and the Council cannot hold out any prospect of a reduction in this or any other category of expenditure if the work is to be efficiently maintained. Moreover, when the Trading Profit—earned by the Office—is taken into consideration, it is evident that the net cost of the Association's general activities is in fact very moderate.



Despite the excellent response of members to the Special Appeal, there was a net deficit of £364 on the year, and this is only partially compensated by the Guarantee (£100), which the Council have called up in full—and for which they sincerely thank the Guarantors.

The Revenue Account shows a charge of £387 for Advertising and Publicity, but the net amount actually expended during the year was only £237, and of this, about £40 was due to non-recurrent expenditure in connection with the Petition to the United Nations organized by the International Esperanto League. The remaining £150 of the total charge was due to adjustments in the amounts carried forward from year to year for advertising expenditure incurred towards the end of each year and expected to show results later. The donations to the Advertising and Publicity Fund in 1946 amounted to £168, which was considerably less than in 1945 and made it necessary to reduce our advertising commitments.

The profits on the "Popular" Correspondence Course were, as usual, taken as a set-off against advertising costs in arriving at the net figure of £237 mentioned above. The profits from the "Standard" and "Intermediate" Courses, shown on the other side of the Revenue Account, were considerably less than in 1945 (£73, against £117).

Ordinary Donations, at £163, were nearly double the figure for the previous year (£85), and, with the £314 from the Special Appeal, show that members have generously supported the Association's work as a whole.

In connection with the "Standard" Correspondence Courses the following may be quoted from the Report of the Rev. W. J. Downes, who has continued to carry on his able and devoted work as Honorary Organizing Secretary of these Courses:—

"I cannot fail to pay tribute to the splendid work done in my department by Mr. Bailey. He was always willing to work up to the limit of his available time, and his skill and kindness invariably brought letters of gratitude from all his students. His death is a very great loss to us in this sphere of service, as in others.

"Again I am glad to report that the work done by some of our students has been outstandingly good. Their work has greatly encouraged their tutors, and in every case I have written to them to suggest interesting and useful ways of utilizing the knowledge they have gained . . . Finally, I express my sincere thanks to all our tutors for their competent and generous help. The tutorial work in connection with our "Standard" Courses is by no means easy, and no-one could maintain it (as our tutors do) without considerable devotion and sacrifice. I am glad to pay tribute to my willing, clever and kindly company of fellow-workers. They make congenial for me a service which could easily be far otherwise."

The Annual General Meeting was held at Whitsuntide in Bristol, during the first post-war British Esperanto Congress—for the organizing of which our very grateful thanks are due to the members of the Bristol Esperanto Society and their fellow-workers in the movement, who overcame a variety of difficulties and set a high standard of achievement, and moreover made a substantial profit of which £20 was given to the Association. The Congress, which had to be limited to some 450 members, was marked by a unique



dramatic feature—a presentation of *A Midsummer Night's Dream* in Esperanto—and also by a semi-official gathering of a new type, organized by the B.E.A. itself, at which reports were presented by representatives of various sectional Esperantist bodies, and an opportunity thus afforded for interchanging useful information in the respective *fakoj*.

The Annual Meeting was very well attended (about 250 members being present), and the time available was all too short for the discussion of matters of general and special interest.

Much special and general propaganda was carried out under the Association's direct auspices during the year, including not only the influential work of the Education Secretary (Mr. M. C. Butler) through his visits to schools, outside organizations of various kinds and local Groups, but also very useful enterprises undertaken by Mr. E. D. Durrant, who was appointed Honorary Public Relations Officer of the Association in June. The Council are aware that Mr. Durrant's work is already having a marked effect on the status of Esperanto in important circles. In collaboration with I.E.L. he was able to place the case for the language strongly before certain officers of UNESCO—which body, it is understood, will eventually take up the question of an auxiliary tongue.

In addition to Mr. Butler's varied and exacting propaganda activities (in the course of which over 7,000 school pupils and 300 teachers were addressed and 5,689 copies of *Esperanto for Beginners* sold), he continued to edit the Journal, and to maintain our ever-expanding Library—which during the year was visited by a considerable number of members and non-Esperantist enquirers.

In the autumn arrangements were completed for the production of a feature film on the language problem, sponsored by the Association with covering financial support from various members—this being the "special enterprise" mentioned in the Annual Report for 1945. It is hoped that the coming year will bring concrete results from this new form of appeal to the general public. The money not yet paid over to the producer at the end of 1946 is shown in the Balance Sheet as "Special Fund".

During the year the Association received, through its member Mrs. Jeffery, a large and excellent portrait of her father, the late Frederick Strong, presented to the Association by one of his personal friends. To perpetuate the memory of this devoted supporter of our cause, the portrait—now hanging in the Office—will eventually be placed in a room at the Domo (140 Holland Park Avenue) which is to be named after him in accordance with a request made by Mrs. Jeffery when she gave a very large contribution towards the purchase of the property in 1939.

The Council would observe, in conclusion, that as the Esperanto movement is rapidly recovering from the effects of the war, it is incumbent on the B.E.A., which was much less affected than appeared likely in 1939 (and, in fact, in some ways progressed markedly during the war period), to remain in the van of progress, and in all future developments to retain the high position which it is at present privileged to hold in the organized movement.



## REVENUE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31st DECEMBER, 1946

	£	s.	d.	£	s.	d.		£	s.	d.	£	s.	d.
To Salaries .. .. .				1348	14	3	By Gross Profit on Trading .. .. .				716	6	10
„ Rent of Library (net) .. .. .				10	10	0	„ Membership Subscriptions .. .. .	1655	11	4			
„ 140 Holland Pk. Ave., W.11 (Domo)—							Less paid to I.E.L. .. .. .	756	13	10			
Rates and Taxes .. .. .	125	6	0								898	17	6
Interest on Loan .. .. .	1	0	0				„ Affiliation Fees .. .. .				21	10	0
Insurance .. .. .	5	19	0				„ Donations (General) .. .. .				163	3	3
Repairs .. .. .	20	17	10				„ Donations (Special Appeal) .. .. .				314	13	10
Lighting and Heating .. .. .	49	10	1				„ Examinations (net) .. .. .				11	7	11
	202	12	11				„ Correspondence Courses (net)—						
Less Rents received .. .. .	92	7	0				“Standard” Courses .. .. .	46	5	3			
				110	5	11	Intermediate Course .. .. .	27	2	3			
„ Postage .. .. .				128	9	2					73	7	6
„ Printing and Stationery .. .. .				146	7	10	„ Interest (net) .. .. .				68	16	7
„ Office Expenses .. .. .				112	14	3					2,268	3	5
„ Conference Expenses .. .. .				11	17	6					364	0	8
„ <i>The British Esperantist</i> (net cost) .. .. .				317	8	6	„ Deficit, carried to Capital Account .. .. .						
„ Advertising and Publicity .. .. .	555	4	5										
Less Donations to Advertising and													
Publicity Fund .. .. .	167	16	5										
				387	8	0							
„ Premises Fund .. .. .				10	0	0							
„ Sundry Expenses .. .. .				48	8	8							
				£2,632	4	1					£2,632	4	1



# **BALANCE SHEET AS AT 31st DECEMBER, 1946**

LIABILITIES						ASSETS							
	£	s.	d.	£	s.	d.		£	s.	d.	£	s.	d.
Capital Account—							Premises at 140 Holland Park Avenue				2815	5	11
Balance on 1st January, 1946 ..	2523	19	2				Office Furniture and Equipment ..				219	4	6
Life Subscriptions received ..	123	4	0				Library .. .. .				176	7	3
Bequests .. .. .	74	5	0				Deposit at Co-operative Building Socy.				345	0	0
Guarantee Payments received in 1946	99	16	0				Sustentation Fund Bank Account ..				199	6	9
							Stocks on hand as certified by the Secretary—						
	2,821	4	2				Publications .. .. .	680	5	2			
Less Deficit on Revenue Account, 1946	364	0	8				Correspondence Courses .. .. .	14	18	10			
				2457	3	6					695	4	0
Special Reserve .. .. .				250	0	0	Sundry Debtors .. .. .	549	2	1			
Loans .. .. .				240	0	0	Less Bad Debts Reserve .. .. .	24	1	4			
Dictaphone Account .. .. .				45	0	0					525	0	9
Competition Fund .. .. .				7	12	7	Cash—						
Motor Car Replacement Fund ..				216	18	4	At Bank .. .. .	600	5	9			
Sustentation Fund .. .. .				199	6	9	In Hand .. .. .	8	9	3			
Premises Fund .. .. .				10	0	0					608	15	0
Subscriptions in Advance—													
Membership .. .. .	749	19	0										
Less paid to I.E.L. .. .. .	277	1	5										
	472	17	7										
Affiliation Fees .. .. .	1	0	0										
				473	17	7							
Sundry Creditors—													
Deposit Accounts .. .. .				413	15	7							
Trade and Other Accounts ..				760	8	8							
Tourist Account .. .. .				49	1	2							
Special Fund .. .. .				461	0	0							
				£5,584	4	2					£5,584	4	2

(Signed) BERNARD LONG, *Hon. Secretary.*

(Signed) ALEC VENTURE, *Hon. Treasurer.*

I have audited the above Balance Sheet and I have obtained all the information and explanations I have required. In my opinion this Balance Sheet is properly drawn up so as to exhibit a true and correct view of the state of affairs of the Association according to the best of my information and the explanations given to me and as shown by the books of the Association.

11th January, 1947

(Signed) H. MILSOM, F.C.I.S., A.T.I.I.



# The British Esperanto Association (Incorporated)

Registered Offices : 140, Holland Park Avenue, London, W.11.

## ANNUAL CIRCULAR

Notice is hereby given that the Forty-third Annual General Meeting of the British Esperanto Association (Incorporated) will be held on Sunday, 25th May, 1947, at the Imperial Hotel, Temple Street, Birmingham, at 10 a.m. prompt.

## AGENDA

- (a) Receive the Annual Report of the Council.
- (b) Receive the Annual Statement of Accounts and Balance Sheet.
- (c) Receive the Report of the Secretary as Returning Officer on the Election of Officers and Ordinary Councillors.
- (d) Elect one or more Auditors for the ensuing year.
- (e) Consider as to place for holding the next Annual General Meeting.
- (f) Consider and, if necessary, take action with reference to any other business or motion of which due notice may have been given, or which the majority of those present and entitled to vote may determine to entertain, not being inconsistent with the Memorandum and Articles of Association.

Notice is hereby given that the first meeting of the new Council will be held immediately after the above meeting, at the same place, for the appointment of Sub-Committees and for other routine business.

R. B. WILKINSON

Secretary

The following is a list of the present Council :—

### President :

Miss Margaret Jay, M.A.

### Vice-Presidents :

Prof. W. E. Collinson, M.A., PH.D.  
Miss V. C. Nixon, B.A., F.B.E.A.  
Robert Robertson, F.B.E.A.

### Hon. Secretary :

Bernard Long, B.A.

### Hon. Treasurer :

A. Venture, L.B.E.A.

### Ordinary Councillors :

*Due to retire in 1947 :*

Miss E. Ashby,  
Miss R. A. Davey,  
Rev. W. J. Downes, M.A., B.D.,  
D. Kennedy, M.A.,  
Miss A. A. Nicol.

*Due to retire in 1948 :*

Miss J. Baird,  
Miss M. L. Blake,  
L. I. Gentle,  
W. A. Gething, B.Sc.  
Mrs. E. C. Oliver,  
A. G. Tucker.

*Due to retire in 1949 :*

E. D. Durrant,  
C. C. Goldsmith,  
Mrs. E. M. Kendrick,  
F. Parker,  
G. L. Preedy,  
Mrs. E. Warren.

### Delegate Councillors :

#### GROUP COUNCILLORS—

Ashford (Middx.)	F. E. Knight
Birmingham	
and District	Miss E. M. Wheatley
Bristol .. ..	Miss S. Toogood
Cheltenham ..	Miss J. Crosby
Edinburgh ..	J. Marshall
Huddersfield ..	W. H. Hirst
Ilford .. ..	E. K. Osmotherly
Leeds .. ..	Miss M. Langrick
Letchworth ..	Miss S. V. Reed
London (Central)	Mrs. N. Holmes
Balham .. ..	Miss A. Borel
Walthamstow ..	F. Ames
Woolwich .. ..	E. R. Penny
London Esperantist	
Spiritualist Soc.	H. W. Holmes
Manchester ..	J. Hartley
Newcastle-on-Tyne	F. Sutcliffe
Nottingham ..	Miss N. Wilford
Sheffield .. ..	H. Bramwell
Southport .. ..	L. Shipp

#### FEDERATION COUNCILLORS—

Devon & Cornwall	Miss E. Ashby
	Mrs. E. Gaunt
Eastern .. ..	Miss R. G. M. Fraser
	R. Murray
East Midland ..	W. Sinclair
	G. E. Collis
Lancs. & Cheshire	H. Benson
	J. R. Grocott
North Eastern ..	F. Sutcliffe
Scottish .. ..	J. M. Baxter
	Miss J. Baird
Somerset and Glos.	W. T. Head
	Miss H. Mayne
South Midland ..	C. L. Hinton
	G. B. Atkinson
South Wales	Miss E. Baldwin-Smith
and Mon.	Miss E. Downes
Yorkshire .. ..	W. H. Hirst
	R. W. Hamilton



**Members of the Committees, etc. :**

*Executive Committee* : The President, the Hon. Secretary, the Hon. Treasurer, Miss R. A. Davey, E. D. Durrant, W. A. Gething (*Chairman*), C. C. Goldsmith, H. J. Harris, R. Murray, Miss V. C. Nixon, Mrs. E. Warren.

*Correspondence Course Tutors* : A panel of experienced teachers. *Hon. Secretary* : The Rev. W. J. Downes.

*Examiners* : E. W. Amos, Dr. D. R. Duncan, J. Farrand, W. Green, E. P. Ockey, G. W. Roome, M. Stuttard, A. Venture (*Hon. Secretary*).

*L.B.E.A. Commission* : M. C. Butler, M. M. Du Merton, A. Venture, L.B.E.A.

*Joint Examination Committee* : The Controlling Examiners and Secretary of Commission.

*I.E.L. Committee Members* :

D. Kennedy, B. Long, A. C. Oliver.

*Hon. Public Relations Officer* : E.D. Durrant.

*Hon. Solicitor* : G. M. Hollis.

*Editor of the Journal* : M. C. Butler.

*Trustees of the Association* :

W. M. Appleby, J. R. Grocott, R. Robertson.

**LIST OF NOMINATIONS**

**for the Election of Officers and Councillors, 1947**

*President* :

Miss Margaret Jay, M.A.

*Vice-Presidents* :

Prof. W. E. Collinson, M.A., Ph.D.

Miss V. C. Nixon, B.A., F.B.E.A.

Robert Robertson, F.B.E.A.

*Honorary Secretary* :

Bernard Long, B.A.

*Honorary Treasurer* :

A. Venture, L.B.E.A.

*Councillors, 1947-50* :

Miss E. Ashby, Newquay.

Miss R. A. Davey, London.

Rev. W. J. Downes, M.A., B.D., Bristol.

H. J. Harris, London.

D. Kennedy, M.A., Glasgow.

Miss A. A. Nicol, Glasgow.

As the number of nominations is the same as the number of places to be filled, no ballot is necessary.

**CITAJO SEN KOMENTO !**

**el letero de S-ro X, F.B.E.A.**

"Mi sendas £2. 8s. . . . Tio estas la diferenco inter la nuntempa kaj antaŭa vivkotizo de mia kategorio. Mi proponas ke vi menciu en *B.E.*, ke ano (ne citu mian nomon) faris tion. Eble aliaj imitos."

**BASIC ENGLISH**

It is reported in the Press that the British Government has purchased the copyright of this project for £23,000. Whether or not any practical use is to be made of the scheme remains to be seen. In any case, it can be no rival to Esperanto, since a copyright international language is an impossibility in practice, and a language which is the legal property of a particular Government could hardly appeal to the peoples of other lands. Presumably, moreover, the copyright is merely in the name, since there can be no legal prohibition of any desired arrangement of English words as such.

In nothing was the profound and practical wisdom of Dr. Zamenhof better shown than in his offering of Esperanto as "a free gift to the world".

The B.E.A. Office has sent a suitable letter to all Members of Parliament, calling attention to various matters in this connection and to the petition to the United Nations, and offering further information.

**ESPERANTO v. SIMPLIFIED ENGLISH**

A lively debate at the City Literary Institute, London, 11 Jan., between Mr. P. L. Wright and Dr. M. Follick, on the respective merits of Esperanto and Simplified English as the international language, resulted in an overwhelming majority in favour of Esperanto.

Mr. Wright emphasized the ethical value of Esperanto and its freedom from nationalism. Dr. Follick maintained that if only English spelling were simplified, the world would clamour for English. Interesting features of the discussion were the testimony of nationals of other lands to the practical value of Esperanto and its phonetic spelling, and an exhibition of Esperanto books published in 35 countries.

**BOOKSHOP NOTES**

**Bela Joe**, **Radio Terminaro** and **Evangelio laŭ Sankta Marko** are now out of print.

**La Psalmaro** is unobtainable at present ; further supplies later.

**New Booklist**—The March Booklist will be sent on receipt of a 3d. stamp.

**Edinburgh Dictionary**—New price, 3/—.

**Stationery**—New prices : Envelopes 50 for 2/6 ; Notepaper 100 sheets for 2/6.



## LOCAL NEWS

**Blackburn**—At the International Club, 9 Feb., a lecture by Mr. F. Parker. Good display of literature.

**Bristol**—Classes, lectures, and other functions in full swing. *Sec.*, G. Tordoff, 82 Pendennis Park, Brislington. Class at St. David's College, Sneyd Park.

**Buckhaven**—*Sec.*, Miss Anderson, 21 Main St., Methilhill.

**Devon and Cornwall**—The Fedn. Bulletin (with a new and most attractive picture-heading) gives news from Bodmin, Okehampton, Plymouth, and Torquay.

**Dundee**—*Sec.*, Mr. F. Smith, 14 Victoria Road. Prof. G. Preston told the Rotary Club (27 Feb.) that he had just returned from an international Scientific Congress in Paris. Here the language barrier proved to be a main difficulty. The discussions were bilingual, and the interpreters were busy men.

**Edinburgh**—*Sec.*, Miss Stevenson, 65 Northumberland St.

**Fochabers, Scotland**—Lecture by J. P. W. Murray to 50 members of the Mutual Improvement Society.

**Glasgow**—*Sec.*, Miss Wilson, 119 Eastbank Ave., W.4.

**Grimsby**—A letter evening brought greetings from 17 countries. Mr. W. A. Murgatroyd, 76 Sutcliffe Avenue, Nuns-thorpe, would welcome contact with local Esperantists.

**Halifax**—Addresses have been given to the I.F.L. and the Women's Co-operative Guild.

**Kirkcaldy**—The Annual Report details many activities. Though weakened by removals, the group is very much alive: 34 class meetings, examination successes, 244 signatures to the Petition, international contacts, adoption of a French city, 11 propaganda meetings.

**Lancs. and Cheshire Federation**—At the 38th Annual Meeting (Denton, 8 Feb.) the Secretary reported a 25% increase in membership, 15 groups affiliated, and finances in a very sound position. *Next meeting*: Bolton, 3 May, at New Technical College, Manchester Rd.

**Leeds**—Class at Mill Hill Sunday Night Club (W. Green).

**Liverpool**—*Meetings*: Fri., 7.30, at the Community Centre, St. George Place. *Classes*: Wed., at 56 Lord St.

**London Esperanto Club** (153 Drummond St., N.W.1, Fri., 7.0)—Mar. 7, Rapida Skribo. 14, Mananalizo. 21, Esperanta Literaturo. 28, Dancu, manĝu, kaj amuziĝu

(2/6). Apr. 4, Nenia Kunveno. 11, Lingvoj laŭ Esperanta vidpunkto. 18, Teatra vespero. 25, La origino kaj strukturo de Esperanto. *Recent news*: Many foreign visitors; Letters in *Commonwealth Review* and *Psychic News*. New propaganda leaflet. The club now has nearly 300 members.

**London, S.E.18**—*Adv. Class*: Co-op. Institute, Parson's Hill, Woolwich, Mon., 7.30 (Mrs. E. Warren). Woolwich Esperanto Group meets 2nd Thurs., 7.0, at Methodist Sunday School, Calderwood St.

**London, W.6**—*Class* (NCLC): Tues., 8.0, at Acton Town Hall (Committee Room 3) (E. B. Johnson).

**London, W.C.2**—*Classes*: City Institute, Stukeley St., Mon., Tues., Wed., and Thurs., 7.15.

**London—Divine Service in Esperanto** (undenominational), 3.15, at St. Barnabas' Church, Pimlico Rd., S.W.1. Speakers: 9 Mar., R. R. Tredgold. 13 Apr., E. B. Johnson. *Tea* 1/3.

**Llangollen**—The Committee of Llangollen Eisteddfod (June) are using Esperanto for publicity. See the current *Esperanto Internacia*.

**Manchester**—At 49 Lower Mosley St., 2.30, 29 Mar., Svislando (F. Parker). 26 Aprilo, La atombombo rilate al paco. 19 Aprilo, Amikeca kunveno (6.30).

**Nelson**—At the Co-op. Hall, 2 Feb., Mr. F. Parker lectured on Switzerland, and Ald. R. Bland spoke on the Berne Congress (which 14 Nelson Esperantists will attend). 100 present, in spite of a blizzard.

**Newcastle-on-Tyne**—*Meetings*: Tues., 7.0, at International Club, 66 Jesmond Rd. *Sec.*, J. Brownlee, 4 Embassy Gardens, Newcastle 5.

**Nottingham**—On 23 Jan., a Bahai Memorial Service in memory of Lydia Zamenhof, conducted by Lady Hornell. The TJO film has been shown at four places. Mrs. Hill (formerly a Dutch Esperantist in Rotterdam) lectured on Esperanto in the Netherlands. The Club has now 52 members. Miss Roberts has an official class at Cottesmore School. Classes at Cottesmore and Beeston. *Sec.*, H. Fillingham, 43 Dorket Drive, Wollaton Park.

**Oldham**—*Oldham Standard* continues its interesting reports by "Verda Stelo".

**Romford**—*Class* at Ardleigh Green Youth Centre, Fri., 7.30 (K. R. C. Sturmer).

**Sutton**—*Sec.*, E. Lewis, 3 Ashdown Rd., Epsom.

**Teddington**—*Intermediate class* at 58 Cambridge Rd. Write for details.



**Twickenham**—Mr. K. Alexander addressed St. Stephen's Church Youth Group (14 Jan.)

**Whitburn** — 70 children are learning Esperanto under Mr. G. Moir at the Modern School, and corresponding with children in 10 countries.

**Watford**—*New Group*: Sec., W. H. Coventry, 22 Purbrock Avenue.

**Wrexham**—In *Wrexham Leader* (24 Jan.) R. Rossetti advocated Esperanto as an aid to small nations (e.g., the Welsh) in preserving their national language and culture.

**Yorkshire** — The Federation meeting (Leeds, 1 Jan.) was well attended. *Matters discussed*: Means of securing attendance of a Yorkshire representative at B.E.A. Council Meetings. Possible preparation of a new Esperanto song-book (Would it not be well to concentrate first on re-printing *Kantaro Esperanta* revised and improved? Many songs are ready and waiting—ED.). *Yorkshire Observer* reported that Mr. Hamilton's fox terrier, who understands commands in Esperanto, though he does not always obey them, was among those present.

The B.B.C. (North Regional) reported the gathering in some detail on 11 Jan.

### SCOTTISH ESPERANTO FEDERATION

The 42nd Annual Congress of the Scottish Esperanto Federation will meet in the Golden Lion Hotel, Stirling, 9–11 May. Details from Mr. J. M. Baxter, 28 Mansion-house Rd., Glasgow, S.1.

### BONVENON !

In the list of new members on page 38, to all of whom we extend a cordial welcome, is U Shwe Baw, M.A., L.L.B., I.C.S., of Burma. U Shwe Baw, who is Secretary to the Government of Burma, was in England in January as Secretary-General to the Burma Delegation to the United Kingdom, and we were very pleased that, despite a very full programme of official business, he found time to visit the Office. Although U Shwe Baw first heard of Esperanto during his Oxford days, he now intends to learn the language and hopes to encourage its spread in Burma. Bonvenon, samideano! Those who have subscribed to the Advertising and Publicity Fund will be gratified to know that U Shwe Baw obtained the B.E.A. address from an advertisement in an English Journal which he saw in Burma.

### FLEMING FULCHER

Nia samideano Fleming Fulcher, kiu mortis la 17an de Januaro, lernis la lingvon tre rapide antaŭ 37 jaroj pro hazarda trovo de lernolibreto, kiun li unue rigardis skeptike, pensante, "Nu, eble tia lingvo taŭgus por havigi, ekzemple, hotelajn litojn kaj manĝojn, sed por nenio plu." Tamen li tuj ekvidis, ke ĝi taŭgas por ĉiaj celoj, kaj entuziasmiĝis. Baldaŭ li akiris la Diplomojn de la B.E.A. kaj la Komerca Ĉambro de Londono (kiu tiutempe ekzamenis kandidatojn pri Esperanto, kiel pri aliaj lingvoj), kaj komencis verki kaj traduki en la lingvo.

Jam tiun saman jaron (1910) mi koniĝis kun Fulcher, kaj baldaŭ ni komencis labori super la Angla-Esperanta Vortaro kiu portas niajn nomojn—kaj kiun mi jam estis projektinta, sed kiu neniam estus aperinta sen la helpo de tiu senkompara kunulo. Ni laboris en perfekta harmonio kaj identeco de vidpunktoj; kaj la verko estas plene kaj esence la produkto de du neapartigeblaj kunverkintoj.

Fulcher estis klera, eĉ erudicia, kaj havis bonajn lingvajn sciojn. Li estis nature poeziema, kaj verkis kaj tradukis diversajn poemojn, el kiuj multaj, bedaŭrinde, ĝis nun ne aperis en presita formo. Du el ili eldoniĝis kiel kantoj, kun bela muziko de la nun mortinta Pastro M. F. Coates (sed ne estas nun aĉeteblaj). Li estis ankaŭ bona deklamisto, Angle kaj Esperante; multaj samideanoj aŭdis lin publike en tiu rolo en antaŭaj jaroj. Lin aparte plaĉis traduki el la verkoj de Shakespeare.

Afabla, bonkora, aminda; altprincipa, bonhumora, ŝercema; kaj tre kuraĝa en diversaj malfacilaĵoj, kiuj trafis lin dum longa periodo (kaj eĉ ne mankis tuj antaŭ lia forpaso)—jen mia resumo de la karaktero de viro alte taksita inter miaj personaj amikoj.

BERNARD LONG

### ESPERANTA UNIO DE LIBERALAJ RELIGIANOJ

Por la liberala Kristano, la Modernisto, la Unitariano; kaj por ĉiu, kiu kredas je la Interna Lumo de la konscienco kaj la vivmaniero de amo, kaj kiu deziras kunligi kun tiu vivmaniero la sciencistan amon al la vero. *Informoj haveblaj ĉe*

W. E. REEVE

32 Hillcourt Road, London, S.E.22



## BRITISH ESPERANTIST SCIENTIFIC ASSOCIATION

At University College, London, on 4th February, a meeting of Esperantist scientists and technologists inaugurated *The British Esperantist Scientific Association*. This step will be widely appreciated by all Esperantists in this country interested in pure or applied science, medicine, or technology, and should stimulate the spread of our movement here and abroad.

The formation of this Association has been fully endorsed by the Council of the B.E.A. During the past eighteen months friendly and helpful relations have been established with important scientific bodies. Work to further the interests of the language in such quarters can best be conducted by a sectional organization working in close harmony with the B.E.A., similar to the Society of British Esperantist Teachers in the educational field. Scientists as a body are undoubtedly conscious, as never before, of the need for international exchange of knowledge. In fact, the international outlook of science is an outstanding feature of our day, which may well have a determining and beneficial effect on world society. This trend is reflected in the important rôle of scientists in UNESCO. The field of science presents wide possibilities for our language, with a growing recognition of the need for a common tongue. We are confident that constructive activities by Esperantists in the interest of international science will meet a practical response.

Briefly, the Association aims to promote the practical application of Esperanto in science and technology to assist members in the use of the language, to encourage the re-establishment of an international association of Esperantist scientists and technologists and to collaborate with scientists to that end; and to represent the aims of its members before scientific associations. Among its first tasks will be to survey the existing technical vocabularies and to consider how to make this material available.

The Officers so far elected are : *President* : Dr. J. C. Flugel, B.A., D.Sc. *Vice-President* : Dr. D. R. Duncan, Ph.D., B.Sc. *Executive* : J. Blagrove, F.S.Ch.; J. F. Ferns, M.Sc., A.R.I.C., F.R.M.S.; C. M. Houghton, B.Sc., A.R.C.S.; E. W. Woodruff, B.Sc., F.B.O.A.

A Panel of Advisers is being enrolled; names will be published later. Meanwhile, we express deep appreciation of the

invaluable help given by one of our Advisers, Mr. L. G. M. Roberts, B.Sc.

Membership is open to all interested in science or technology in the widest sense, whether professionally or otherwise, and we hope it will receive their support. Minimum annual subscription, 5/-.

By kind permission of Prof. Sir Cyril Burt, a General Meeting will be held on 29th April at 7.0, in the Psychology Department, 2nd Floor, University College, Gower Street, W.C.1, to elect the remaining officers and to discuss future action.

For further information apply to the Hon. Sec., E. D. Durrant, 18 Romeyn Road, London, S.W.16.

## THE BERN CONGRESS

**B.E.A. Travel Parties**—Party B has now been booked up to the present limit. At the time of going to press a few places are vacant in Party A—see page 37. When booking **please state class of travel and kind of accommodation required.**

**Accommodation in Bern**—The B.E.A. can book accommodation (so long as it is available) for members wishing to make their own travel arrangements, and will quote for any category shown on page 37.

No more 2nd or 3rd class hotel rooms are now available in Bern. Some are still available 30–60 minutes from Bern, at same prices, including travel to and from the city. Hostel and private house accommodation are still available.

**Travel**—Apart from the organized Parties the B.E.A. cannot undertake to procure tickets or advise on special itineraries. Please consult a Travel Agency.

**Waiting List**—Efforts are being made to increase the size of our Parties, and those still wishing to join may be placed on a waiting list. Such applicants should state their requirements thus :—Whether Party A or Party B, class of travel, accommodation in Bern; and send a deposit of £3. The accommodation in Bern will then be ordered forthwith and the applicant informed immediately if and when further Party reservations are secured. If no further places can be obtained the applicant will be informed in time to make private travel arrangements.

The organization of foreign Travel Parties is very difficult under the present day conditions, and bookings may have to close at an early date. It is not possible to say how soon this will be, as there are many uncertain factors involved.

Travel Parties are open only to B.E.A. members who have enrolled for the Congress.



## 32nd BRITISH ESPERANTO CONGRESS

**Date**—Whitsuntide, 24th–26th May, 1947.

**Place**—Imperial Hotel, Temple Street, Birmingham.

**Congress Fee**—5/- including Dance in the Connaught Room of the Imperial Hotel on the Saturday evening. **After 21st April the fee will be 7/6.**

**Enrolments**—Over 80 members have joined to date. Enrol now by sending name, address, and fee to the B.E.A. Office.

**Blinduloj**—Free Congress tickets will be issued to all blind Esperantists and their guides. Will they please notify their intention of joining to Mr. W. Merrick, Penso, Shepperton, Middlesex.

**The Programme**—The Congress Programme will commence on the Saturday, but those who arrive on the Friday are cordially invited to 26 Bristol Road, Birmingham 5, where the Birmingham and District Club will be "at home" during the evening.

### Sabaton, 24an Majo, 1947.

- 10 atm. Laborkunsido. Diversaj Fak-organizoj raportos.
- 3 ptm. Laborkunsido. Raportoj pri B.E.A. agado kaj propagando, kaj ĝenerala diskuto.
- 8 ptm. Dancado en la Connaught Ĉambro.

### Dimanĉon, 25an Majo, 1947.

- 10 atm. Jarkunveno de B.E.A.
- 3 ptm. Diservo.
- 7 ptm. Daŭrigo de Jarkunveno por plua diskutado.

### London, 26an Majo, 1947.

Tuttaga ekskurso al Warwick kaj Stratford-on-Avon (nombro estos limigita).

**Loĝejoj**—Detaloj pri hoteloj estos senditaj al ĉiuj kongresanoj. Samideanoj en Birminghamo ankaŭ prizorgas pri loĝaranĝoj ĉe kelkaj privatuloj. Pri tio bonvole skribu al F-ino B. Howell, 98 Middleton Hall Road, King's Norton, Birmingham 30.

**Ekskurso**—Detaloj estos senditaj al ĉiuj kongresanoj.

**Birmingham or Bern?**—Come to both if you can—but don't miss Birmingham if you can help it! We want your news and your views and look forward to a profitable exchange of suggestions and experiences.

## Small Announcements

2d. per word. Minimum 2/- per issue. **Prepaid.** Copy must be received at our offices by the 6th of the previous month.

All enquiries about **The Workers! Esperanto Movement** should be addressed to:—S.A.T.E.B., "Summerfield", Wadsworth, Hebden Bridge, Yorks.

**Monomark Service**—Permanent London address. Letters redirected. Confidential. 4/- p.a. Royal Patronage. Write, Monomark, BCM/MONO5W London, W.C.1.

**To Sussex Esperantists**—Full stocks of all books in Esperanto kept. S. A. Hayward, Bookseller, 9 Station Street, Lewes, Sussex.

**La Londona Esperanto-Spiritista Societo**—Parolado pri hipnotismo, de S-ro Grugeon, je 2 Aprilo, 1947, en ĉambro "L", ĉe Fred Tallent Hall, 153 Drummond St., Euston, N.W.1. 7.0. Oni bonvenigos vizitantojn.

**Amerika Esperantisto**—1 year's sub, 6 issues, begin any month, post free 7/6. Essential to every Esperantist's propaganda kit. A lively, quality magazine. Order from The British Esperanto Association.

**A vacancy** will shortly occur in the B.E.A. Office for a capable typist clerk. Applications stating age, experience, and salary required should be addressed to The Secretary, B.E.A., 140 Holland Park Avenue, London, W.11, and marked "Appointment".

**Esperantists and the U.S.S.R.**—Letter to the Ambassador. A week before "closing date", over 100 signatures! Outstanding forms are not too late if sent at once to Toms, 41 Babington Rd., Dagenham, Essex.

**Wanted**—"The Concise Course in Esperanto", by L. N. Newell. Mrs. Fellows, Hollies Hill, Belbroughton, Worcs.

**Apud Berkhamsted.** Loĝado bezonata de fraŭlo. Iuj mebleroj disponataj. Manĝoj laŭvole. C.L.B., c/o B.E.A., 140 Holland Park Avenue, London, W.11.

**Socialist Guest House**—Free and easy holidays in modernized, converted Farm House in beautiful Ribbles Valley (Lancs.). Good and plentiful food. Home cooking. Tennis, Putting, Cricket, Croquet, Music, etc., etc. Easily accessible. 'Bus to gates. Full board from 70/-. Large stamped envelope for Brochure. Ni parolas Esperanton! "Clarion", Clayton-le-Dale, nr. Blackburn.

**Internacia Kristana Frataro** (21 Mitchell Rd., London, N.13) sendas senpage al ĉiu petanto, kiu sendas 3 pencojn por afranko, *Evangeliojn*, *Bibliopartojn*, *La Kvakerismo*, *George Fox*. Skribu legeble.



## NEW BOOKS

*Order starred books from the B.E.A., others from the address given.*

**\*Vivo Vokas**—*Originale verkita de Stellan Engholm. Eldona Societo Esperanto, Stockholm. 180 pp., 9\$, sendkosto 6p.*

La apero de nova Engholm-romano certe interesos ĉiun, kiu taksas gravaj la evoluon kaj pliriĉigon de nia originala literaturo, ĉar Engholm estas unu el la malmultaj verkistoj, kiuj famiĝis dum la jaroj inter-militaj. *Vivo Vokas* estas kvazaŭ daurigo de *Infanoj en Torento*, tiel ke ĝi rakontas pri la postaj vivoj de la Torentaj infanoj. El la antaŭparolo (prezentita ĉefe por helpi al la novaj legantoj kapti la fadenojn) oni sciigas, ke "preskaŭ la tuta libro estas verkita en la vintro 1939-40 . . ." dum la unua rusfinna milito, kaj el la enhavo estas klare, ke la rakonto pritraktas la ĝuste antaŭajn jarojn.

La etoso de la libroj de Engholm estas trankvila; oni ofte sentas, ke la rolulojn ne multe tuŝas la okazaĵoj de la granda mondo. En la nuna verko, tamen, la iamaj infanoj, kiuj jam junuliĝis, renkontiĝas kun problemoj de la plenaĝula vivo: problemoj emociaj, ekonomiaj, politikaj, al kiuj ĉiu el ili reagas laŭ siaj karaktero kaj temperamento. La junuloj impresas kiel tipecaj, pli ol tipaj; la fakto mem, ke ili estas Esperantistoj, diras al ni, ke ili certe ne estas ordinaraĵoj homoj, kaj ĉi tio iagrade malfaciligas la provon de la verkisto realigi al la leganto la vivojn, kiujn li priskribas. Tra la tuta libro reaperadas iuj ideoj kaj idealoj, kiuj ŝajnas deveni, ne de la homoj kiuj ilin esprimas kaj priparolas, sed de la aŭtoro-kreinto; la homoj mem videble ne havas ekziston sendependan, sed servas iom tro nude kiel trumpetoj, tra kiuj parolas Engholm laŭ apenaŭ kaŝita didakta maniero.

Eble la ĉefa valoro de la verko konsistas en tio, ke ĝi enhavas detalajn priskribojn pri Svedaj moroj kaj kutimoj. Tiuj ĉi partoj klare kaj en interesa maniero bildigas por la leganto iujn facetojn de la Sveda vivo. Tre frappe oni rakontas pri la aranĝo, laŭ kiu pluraj familianoj kaj amikoj sin okupas, konstruante domon por unu el ili: pri la gvidaj roloj de la kooperativa movado, de la klerigaj asocioj, kaj ties studrondoj; pri la graveco de la somermeza festo kaj la grandskala libertempa vojaĝado kiu tiutempe okazas. Ne mankas ankaŭ informoj pri la fizikaj ecoj de la Sveda lando, pri la nacia historio, ekonomio, kaj kulturo. En ĉi tiu rilato *Vivo Vokas* plenumas taskon, kiu povus sen io alia sufiĉe motivi kaj pravigi la ekziston de originala literaturo en arta lingvo internacia: la

taskon konatigi al la leganto la vivmanieron de liaj kunhomoj en alia lando.

Kiel estas antaŭvideble ĉe tiu ĉi aŭtoro, la lingva stilo estas simpla, facile komprenebla: ĝi estas entute tia stilo, kia tute ne rimarkigas sin, krom ĉe kelkaj makuletoj. Oni bedaŭras, ekzemple, la emon uzi sensubjekte la verbon *estas* en multaj lokoj, kie per la vorto *tio* aŭ *ĝi* oni certe plibeligus la frazon: ĉi tiun difekton oni trovas tre ofte ĉe Angloj kaj Svedoj. La esprimon *mi ne povas helpi, ke mi ne estas tiel babilema* oni kun surprizo legas en ĉi tiu verko, kiel ankaŭ *ne devus* (anstataŭ *devus ne*).

ALEC VENTURE.

**\*La Batalo de l' Vivo.** *Charles Dickens. Eldonis Federacio de Laboristaj Esperantistoj, Amsterdam. 128 pp., 4\$, afr. 4p.*

Ni ĝojas pri la apero de ĉi tiu valora libro, sed bedaŭras diri, ke ĝi apenaŭ estas nun havebla, ĉar preskaŭ elvendita. Espereble oni povos ĝin represi baldaŭ.

Kvankam la *Batalo* estas verko kompare nekonata, por ni ĉi tiu traduko estas eksterordinare grava. Zamenhof ĝin tradukis en la jaro 1891 (el Germana traduko, ne povante konsulti la Anglan originalon). Kaj ĉi tiu eldono—la tria—estas aparte havinda, ĉar la kompetentega William Bailey zorge komparis ĝin kun la Esperanta kaj la Angla originaloj, por forigi pres- kaj kopi-erarojn, kaj por ĝustigi kelke da eraretoj (pro la duobla traduko).

Rimarkinda estas la fakto, ke Esperanto de 1891 apenaŭ diferencas de Esperanto nuna: oni malfacile povus diveni, ke la verko ne estas traduko nuntempa. Oni rimarkos tamen, la uzon de *elvigardi* (nun *aspekti*), kaj *tiu ĉi, tio ĉi* (Zamenhof poste preferis *ĉi tiu, ĉi tio*), kaj esprimojn kun *de*, kie oni nun emus uzi formon malpli longan: *fero de forno* (*fornfero*); *festo de edziĝo* (*edziĝa festo*), *finetoj de l' piedoj* (*piedpintoj*), *kampo de batalo* (*batalkampoj*), *kolego de ludoj* (*ludkamaradoj*), *krispigilo de haroj* (*harkrispigilo*), *letero de adiaŭ* (*adiaŭa letero*), *manĝo de l' mateno* (*matena manĝo*), *raspilo de muskato* (*muskat-raspilo*), *tago de naskiĝo* (*naskiĝa tago*), *tempo de teo* (*tehoroj*), *tuko de nazo* (*poŝtuko*).

Notinda estas la okaza elizio de *ke* (kaj la uzo de *pensas*, kie kelkaj nuntempe insistus pri *opinias*): "*Mi pensas, mi esprimas . . .*" "*Mi pensas, vi estas prava.*" "*Mi pensas, mi ĉion plenumis.*" "*Mi pensas, vi konsentos kun mi.*" Post kvazaŭ ni legas (tute ĝuste) *-as, -is, -os, -us*, laŭsence. Kaj dufoje *sen* antaŭ infinitivo (kion Z poste evitis).

Utila aldono: priskribo de la Zamenhofa verkaro.



\***Malgranda Revuo** (N-ro 4). 32 pp., 1s. 6p.), enhavas pripensindajn artikolojn pri temoj seriozaj. Modela legaĵo.

**Jarlibro de Aŭstralia Esperanto-Asocio**, 1946. Contents of this edition (the fourth): Rules and officials of AEA; History of the official organ *La Rondo* (in six years Miss Bailey has cyclostyled 920,000 pages and Miss Addis has despatched them); Competitions; Correspondence Courses; Book Sales (£93 in 1946); Examinations and Examiners; Diplomitoj; Groups, Affiliated Societies, Names, Addresses, and details, of AEA Members in Australia, Tasmania, and Fiji. Price 2/-, from C. J. Caldera, 220 St. George's Terrace, Perth, W. Australia.

**Esperanto on an Aircraft Carrier.** Chief Air Artificer R. F. Latimer is conducting an Esperanto class on his ship (where he has over 400 Esperanto books).

"**La Interligilo**", the organ of Internacia Ligo por Esperanto en Poŝto, Telekomuniko, kaj Transporto, has resumed publication, and is a model of what a *faka gazeto* should be. PTT workers should subscribe to it (5/-), c/o Mr. Warren, 43 Frensham Rd., London, S.E.9.

\***Katalogo de Oficialaj Poŝtaĵoj kun Esperanta Teksto (Kovertoj, Kartoĵoj, Markoj)**. 16 pp., 9p. This is an extraordinarily detailed and interesting list of official Esperanto postal publications in nine countries. It contains a mass of information otherwise almost inaccessible, and has a real value for the propagandist and the historian, as well as for the philatelist. There are few who realize the extent of this official use of Esperanto. Order now, before the edition is exhausted.

\***Spegulo Homarana por Koroj Maljunaj kaj Junaj**. Pensoj de la Finlanda poeto J. H. Erkkö, Esperantigitaj de Vilho Setälä. 1s. 2p., afr. 1p. Unua libro de *Eldonejo Vilho Setälä* en Helsinko. Enhavo tre malgranda, sed eldono luksa; bela verketo por la salona tablo aŭ la litflanko. Ni gratulas la eldonejon.

**The migration of Swifts, Swallows, and Martins** is a monograph by G. F. Makking in the Dutch magazine *Ardea*, with a summary in Esperanto.

\***Eta Krestomatio**. Paul Neergaard and Poul Thorsen. 48 pp., 1s. 9p., afr. 2p. Interesa kaj simpla legaĵo por kursanoj kiuj pasis la komencon stadion, grandaparte prenita el verkoj de diversaj aŭtoroj kaj gazetartikoloj. Iomete tendenca, tamen pri gustoj oni ne diskutu: cetere tre diversspeca, kun io por ĉiu. Entute rekomendinda.

"**The Linguist**" (10/6 for 12 issues, 20 Grosvenor Place, S.W.1) continues its series of witty dialogues with an excellent Esperanto version.

**La originoj de la Protestantismo**. J. Tanuma-Tosio. *Int. Katolika Informejo, Fraterhuis Loonopzand, Nederlando*. 24 pp., unu respondkupono.

Mia patro estis unu el dek gefratoj. Ĉiuj estis kleruloj siafake, kaj preskaŭ ĉiuj verkis librojn pri temoj religiaj, sciencaj, literaturaj. Familia anekdoto: kiam aperis unu libro verkita de onklino Lucy, onklo George ĝin legis, kaj ekkriis "Ho, Lucy! Kial ajn vi ne montris ĝin al mi antaŭ ol forsendi ĝin al la presisto! Mi estus povinta pliĝustigi ĉiun vorton en ĝi!"

Kiel protestanto, mi volus fari saman ekkriion kiel mia onklo George. Sed ne! Ĉar almenaŭ kelkajn vortojn mi lasus stari! Cetere, ĉi tie oni ne rajtas polemiki pri tiaj temoj. Mi diru nur, ke protestanto tre malsame verkus la historion. Lingve kaj prese la broŝuro estas bona.

M.C.B.

## WHERE EAST MEETS WEST

*At the S.B.E.T. week-end conference held in London, 3-4 Jan., 1947, Prof. W. E. Collinson, M.A., Ph.D., Professor of German and Lecturer in Esperanto at Liverpool University, read a paper on Esperanto Word-building from the standpoint of Comparative Philology. He concluded (we translate from the Esperanto original):*

"Esperanto root words come mainly from the romance tongues of the west, but the internal organism and structure of Esperanto is more related to that of the central and eastern European languages. (This can be easily understood, if one recalls that Zamenhof's three main languages were Russian, Polish, and German). Hence Esperanto is far better qualified than any other artificial international language to serve as a bridge between the so-called Eastern and Western groups of Europe."

"The genius of Esperanto lies precisely in the fact that it emanated from the brain of one man who had a high appreciation of languages with a working knowledge of a considerable number . . . It is not the dry compromise of a committee. To employ a metaphor, it is like a prism whose facets radiate all the colours of the European language rainbow extending from the Atlantic coastline to the steppes of the Soviet Union. Practical experience has irrefutably demonstrated that the structure of Esperanto admirably conforms to the thought habits of the Asiatic lands of the Far East".



**Esperanto kaj Radio** — En *Esperanto Internacia* troviĝas ĉiumonate listo de Esperantaj brodkastoj diverslande. Oni uzu tiun liston, kaj nepre raportu al la stacioj pri aŭdebleco.

Ne forgesu, de tempo al tempo, proponi al la B.B.C., ke ĝi ankaŭ utiligu Esperanton, aparte por alilanda brodkastado. Ni ne konsilas organizi grandskalan petskribon tiusence; tamen, oni ne lasu, ke oni diru, ke ne ekzistas postulo por Esperanto.

**"International Youth Review"** (sixpence quarterly, from 30 Forest Drive West, E.11) continues its interesting Esperanto page by Hylda Mayne.

**"Esperanta Ligilo"** (the Esperanto Braille magazine for the blind). Owing to pressure in other directions and to uncertain health, Mr. Thilander can no longer edit this paper, but will continue to print it. Dr. W. Philipp, 5 Springhill Gardens, Newcastle-on-Tyne 5, will edit the paper from now onwards, and hopes to issue at least four numbers in 1947.

**La Petskribo**—The number of signatures to the beginning of February has risen to 222,347. We urge readers not to slacken in their efforts to get fresh signatures. Forms can be obtained free from the B.E.A. Office.

**Sveda Junulara Kunveno**—Je 12-15 Julio la Sveda sekcio de T.J.O. kunvenos en Jursla, apud Norrköping, Bela pejzaĝo, Esperantista somerhejmo, malkosta manĝo, bona tendkampo, alloga programo. Ni esperas la partoprenon de eksterlandaj gejunuloj, kaj helpas ilin laŭeble. Petu detalojn. S-ro K. E. Andersson, Jursla 5, Åby, Svedujo.

**The British and Foreign Bible Society** say that they have issued the following Esperanto Scriptures to date: 9,550 Bibles, 12,560 New Testaments, 27,000 portions.

**Field-Marshal Montgomery**, after visiting Russia, stated that the language barrier is the greatest obstacle to better relations between the U.S.S.R. and ourselves. He wants more people to learn Russian—an almost impossible task for the average Briton. If the U.S.S.R. and Britain supported the study of Esperanto, which is phonetic and easy to learn, the language barrier between our peoples could be substantially overcome within one or two years." — *"Verda Stelo"*, in *Newcastle Chronicle*.

**"The New Dawn"** (122 Wilmslow Rd., Manchester 14), the organ of Shop Distributive and Allied Workers, has started an Esperanto Corner.

**La Brita Ligo de Katolikaj Esperantistoj** starigis junulan sekcion. Detaloj ĉe la Sek., 43 Defrene Rd., Londono, S.E.26.

**S-ro Harold F. Bing** nun instruas ĉe Training College for Teachers, Folkestone. Ni gratulas la kolegon.

**The Polish Philatelic Society** (Sek., H. M. Smith, 2 Oakley Rd., Camberley, Surrey) deziras kunlabori kun Esperantistoj, kaj volonte sendos detalojn. Oni korespondas Esperante.

**Esperanto en Francujo**—Oni ĵus eldonis belan portreton de Zamenhof (40/50 cm) sur bona papero, tre taŭgan por monstro en la hejmo. *Prezo*: 120 fr. fr., aŭ 21 int. respondkuponoj (Rabato de 20% ĉe mendo de almenaŭ 10 ekz.). Ĉe Esperanta Oficejo, 2 rue de Vanquois, Orleans (Loiret), Francujo.

Oni organizis nacian konkurson por Francaj komencantoj. La tri sendintoj de la plej bela letero en Esperanto ricevos senpagan vojaĝon al la Berna Kongreso. Tio jam venigis plurajn milojn da aliĝpetoj por koresponda kurso.

Esperanta kurso per la radio okazos ĉiudumerkrede, 10.15-10.35, sur ondlongo 431.7.

**B.E.A. Biblioteko**—Koran dankon al S-ro G. C. Jervis pro donaco de 5ŝ. Ankaŭ al la amikoj, kiuj donacis la mankintajn numerojn de *B.E.* Ankoraŭ mankas N-ro 8 de *Skotlando Vokas*. Tamen ne sendu sen antaŭa skribo.

**"Chungking Diary"** (*Robert Payne, Heinemann, 1945*) tells of a professor filled with enthusiasm for a brave new world, in which, owing to travel facilities, men of various nations will be so widely distributed all over the world that war will be an impossibility. "There will be peace, anyway, because we shall have rounded off the rough edges of our national character"; we shall not wish "to kill people simply because they speak another language". War will be an anachronism; tanks will be as out-of-date as cavalry regiments. Instead of naval convoys there will be vast convoys of passenger ships filled with students and professors. "There will be no end to their travelling. No one will be considered civilized until he knows at least five foreign languages." We have a vision of "the blacksmith, the stonemason, the electricians and engineers, the young doctors and foundrymen and mechanics, on their voyages."

The writer does not tell us how these people managed to master six languages. Had he made them learn Esperanto, with the whole world really open to them, he would have given his utopia an air of reality.



**Public Opinion Polls** — The Belgian National Radio recently conducted a Public Opinion Test on the question *What is your opinion on the necessity for an international language?* 87.5% voted in favour, 12.5% against. The favourable opinions were divided as follows: For Esperanto 51.25%; No preference 27.50%; English 6.87%; Latin 1.25%; French 0.52%.

A similar poll in France, early in 1946, gave 65% for Esperanto.

**Lodz University** has established a Chair of Esperanto.

**In Hungary** the Railwaymen's Union has an official Esperanto Information Section. 63 towns have Esperanto classes.

**Czech Broadcasts**—The chief editor of the Czech Ministry of Information's foreign language broadcast service reports: "Prague broadcasts in eleven languages . . . and, in addition, in Esperanto on the short and the medium wave-bands. The Esperanto programmes are among those most listened to."

**Denaska Esperantistaro**—La tria *Bulteno* (Dec. 1946) enhavas interesajn informojn kaj komunikaĵojn. D.E. nun havas 148 anojn en 12 landoj. Sek., S-ino G. P. Weston, 27 Cecil Rd., Londono, N.10.

**Gratulon** al S-ro Oswald Jones, Prezidento de la Esperanta Grupo en Cardiff, kiun oni ĵus honoris per la Ordeno de la Brita Imperio (O.B.E.).

**"Folklore Bulletin"** (116 Kinloch Drive, N.W.9) enhavas portreton de S-ino Jackson-Coleman, kun detaloj pri ŝiaj Esperantaj spertoj.

**La Asocio de Laboristaj Esperantistoj** en Nederlando dankas la "surprize multajn Esperantistojn (precipe el Anglujo kaj Danujo)", kiuj gratulis la Nederlandan Stacion VARA pri ĝia brodkasto 14 Dec., kaj tiel helpis al estonta agado simila.

**"We were speaking Esperanto"**; she told me that she had learned the language about a hundred years before it became obligatory". (*El romano en "Lilliput"*, Feb.).

**"Internacia Asocio Bellamy"** komencas eldoni bultenon en Esperanto, por propagandi sian celadon al "ekonomia egaleco". *Belamiismo nia celo; Esperanto nia il'.* Detalojn ĉe Torenstr. 26, Beverwijk, Nederlando.

**"The British Esperantist"** (Jan. 1947)—The demand for this issue is much in excess of supply, and the office would be grateful for the return of any unwanted copies.

**"Aero-Fair, 1947"** (International Air Service Exhibition, Utrecht, 16-22 May)—We have received descriptive matter just as we are in the press. We can only say briefly that the exhibition is an important one, with Government support. An Esperantist interpreter will be in attendance, also at the Exhibition post office. Esperanto is used by the publicity bureau. Full information from the Secretary, address *Anton de Haenstraat 118-122, Den Haag, Netherlands.*

**Journalists** of 21 countries are founding *Tutmonda Esperantista Ĵurnalista Asocio* (Subscription: one dollar or equivalent, payable in Britain to S. M. Florence, 26 Seafield Drive West, Aberdeen).

## LETERO EL SINGAPORO

Antaŭ la milito Esperanto disvastiĝis iom post iom en Malajo kaj apudaj insuloj. Sed la Japana imperialismo detruis la movadon, kaj multaj kamaradoj mortis aŭ kaptiĝis. La perdo estis nekalkulebla. Inter ili estis la konata Ĉina klerulo S-ro Hou Chio. Antaŭ la falo de Singaporo, li tion antaŭvidis, kaj rifuĝis al Sumatro, vivante kiel terkultivisto. Sed fine la Japanoj lin trovis, kaj (16 Marto 1944) lin arestis. Post longa turmentado li mortis (23 Majo) en Sumatra karcero. Por lia memoro, en 1945 oni fondis la lernejon Hou Chio en Singaporo, sub la gvido de S-roj Ĉen Jek Ŝu, Ŭan Ŝu Jan, k.a. Inter ĝiaj celoj estas la propagando kaj instruado de Esperanto. En Aŭgusto fondiĝis ankaŭ la Singapura Esperanta Rondo. Je 2 Sept. komenciĝis la unua Esperanta kurso, kun dek lernantoj sub S-ro Lu Bi. Oni faris Ĉinlingvan propagandon en la ĵurnaloj de Singaporo kaj K. Lumpuro. Je 15 Dec. okazis en la lernejo Memorkunveno por la naskiĝtago de Zamenhof. En la ĉambro montriĝis lia portreto, kun diversaj sloganoj: "Per Esperanto por la Paco de la Mondo"; "Unuiĝu sub la Verda Stelo"; "Per Esperanto al Internacia Kompreno", k.s., kaj ekspozicio de libroj kaj gazetoj. Ĉeestis 60. Komence oni kantis *La Espero*. Poste parolis S-roj Lu Bi kaj Jan Lu Suj; ankaŭ S-ro Hujuz (Esperantisto, kaj estro de la grava ĵurnalo Nan Chiau Jit Pao), S-ino Ŭu Zuj In, k.a. Post tetrinkado, la Esperanto-kursanoj prezentis programon.

Ni celas fari grandan ekspozicion Esperantan, por festi la 60-jaran Jubileon de Esperanto. Ni tre petas, ke oni sendu al ni Esperantajn gazetojn, librojn, bildojn, k.s., por ke la afero estu grandioza kaj fruktedona. (Adreso: Hou Chio Publika Lernejo, 897 North Bridge Rd., Singapore).



## RECENT LECTURES

## Jan.

12-16 Rochdale. Baillie St. Senior School.  
(Six lessons).

14 Rochdale. Esperanto Class.

16 Gosport. County Secondary School.  
Gosport. Rotary Club.

20 Hornsey. Stationers' School.  
Plaistow. Grammar School.

24 Romford. Ardleigh Green Youth Centre.

30 Dartford. Y.H.A.

## Feb.

5 Tulse Hill. Norwood I.F.L.

18 Staines. Wesley Guild.

The Rochdale children in three days made really remarkable progress. It is hoped to place Esperanto on the curriculum. We had 200 in Plaistow, 120 in Gosport and in Romford. In Plaistow and Romford new classes will be opened.

## COMPARATIVE FIGURES, 1945-6

VISITS PAID—			1945	1946
Schools .. ..	..	..	52	76
Other Meetings ..	..	..	74	50
Total .. ..	..	..	126	126
ATTENDANCE—				
Children .. ..	..	..	5,622	7,066
Teachers .. ..	..	..	202	300
Students .. ..	..	..	—	100
School Total ..	..	..	5,824	7,466
Other Meetings ..	..	..	2,009	1,164
Total .. ..	..	..	7,833	8,630
AVERAGE ATTENDANCE—				
Schools .. ..	..	..	146	98
Other Meetings ..	..	..	16	23
RECEIPTS AT LECTURES—				
"Esperanto for Beginners"			4,386	5,689
(Value) .. ..	..	..	£54 16 6	£71 2 3
Other Sales .. ..	..	..	30 8 6	31 16 7
Local Contributions to Exs.			13 19 5	11 1 9
			£99 4 5	£114 0 7

## Points to Note

- Increase in school audiences and in sales.
- In a few places splendid co-operation in arranging tours, with good results.
- In most parts of the country entire and very disappointing lack of invitations.
- 1946 began and ended well, but little happened in the middle of the year. This is a poor beginning for 1947, and few invitations are in sight. *Verb sap.*

**Special Note**—There is a strong case for Esperanto in the new Modern Secondary Schools. These are encouraged to introduce language study. Nevertheless, very few children in these schools can hope to master

French. Yet they could certainly become fluent in Esperanto, and would then be better able to tackle another language.

Any Head or Teacher willing to arrange a short intensive experimental course should get into touch with me. I can guarantee to give a class of average children of any age a surprising facility in simple Esperanto conversation in a few days. Such a practical demonstration is more useful than any amount of correspondence. And a course of six to ten lessons is far more helpful and convincing than a solitary lecture.

M. C. BUTLER.

## S.B.E.T.

The 1946 report of the Society of British Esperantist Teachers shows a membership of 200 (1944 168, 1945 189). Committee meetings were held regularly and attended faithfully; the Bulletin appeared regularly and contained much valuable information. 50 attended the Annual Meeting, and 44 the Summer School. Reports had appeared in the educational press. The list of Honorary Advisers had been brought up to date, and new note-paper printed. A Questionnaire sent to members brought in details of 1,132 children learning Esperanto in 24 schools or school groups (this figure is variable, and certainly incomplete; information from other schools teaching Esperanto would be welcomed). The School magazine *Juna Espero* had been founded. School correspondence, and collaboration with teachers in other lands, were being arranged.

All teachers who are Esperantists should join S.B.E.T., to keep in touch, and help the movement. The minimum subscription is nominal. Sec., Miss Nixon, 183 Woodlands Park Rd., Bournville, Birmingham 30.

## NASKIĜOJ

**Butler**—Je 11 Feb., al James W. kaj Lilian E. E. Butler, 11D Portland St., King's Lynn, filino, Ursula Georgina.

**Ockey**—Je 8 Feb., al Ges. E. P. Ockey, 104 Winifred Rd., Coulsdon, filino, Elsa.

## MORTOJ

**Fulcher**—Je 17 Jan., S-ro Fleming Fulcher, Vd. p. 29.

**Reeve**—Je 27 Dec., ĉe 19 Wynn Rd., Tankerton, Kent, S-ro C. W. T. Reeve, 77-jara. Malnovaj Esperantistoj memoros lian kanton *Brilas Esper'* (*Kantaro Esperanta*, N-ro 6).

**Rice**—Je 15 Feb., S-ro Alex McNab Rice, Glasgow, dum multaj jaroj fervora Esperantisto.



# 32a UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO EN BERNO - 1947

**B. E. A. PARTY**  
ARRANGEMENTS FOR  
THE BERN CONGRESS  
26th July to 2nd August, 1947

**TWO PARTIES** (open to B.E.A. members only) are being arranged as announced in the Jan./Feb. *B.E.* There are a few vacancies in **PARTY A**, but no more bookings can be accepted for **PARTY B** (see also note on page 30).

**PARTY A**—Leave London (Victoria) at mid-day or later, Friday, 25th July. Travel via Dover, Calais, Delle, arriving Bern Saturday evening. **PRICES**—

## Class of accommodation in Bern

	1st Class Hotel	2nd Class Hotel*	3rd Class Hotel*	Private House	Hostel (a)	Hostel (b)
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
2nd Class rail ..	26 15 0	23 14 0	22 3 0	21 10 0	20 18 0	19 8 0
3rd Class rail ..	24 9 0	21 8 0	19 17 0	19 4 0	18 12 0	17 2 0

These prices cover return fares and accommodation in Bern from 26th July to 2nd August, 1947, i.e., 7 nights bed, breakfast, lunch, and dinner; gratuities and (in the case of hotels) transport of baggage to and from Bern Station. \* **2nd and 3rd class hotels in Bern are now full.** Places are available 30-60 minutes from the city, at same prices, including fare to and from Bern.

**BOOKINGS**—You can book now for **Party A** only by paying a deposit of £3. Further details as to visas, and instructions as to other payments, will then be sent to you.

**EXCURSIONS AND POST-CONGRESS TOUR**—Particulars of these, with order form, will be sent to all joining the Parties.

**PASSPORTS** are necessary and should be obtained **AT ONCE.** (These will be required in connection with Exchange Control formalities at an early date).

**CONGRESS MEMBERSHIP** costs 35/- (40/- after 31st March) with reductions for wife or husband or those under 21. Congress Enrolment forms were printed in the Sept./Oct. *B.E.*, but further copies will be sent on receipt of stamp.

All quotations are based on current rates of exchange, and subject to alteration due to this, and other factors. Definite times of departure or arrival cannot yet be stated, and the route is subject to alteration.

**THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (Inc.)**  
140 Holland Park Avenue, London, W11.

If you cannot attend a class, you  
can receive Expert and Individual  
Coaching in the study of Esperanto  
by taking one of the

## Standard Correspondence Courses

There are three courses:

**PRELIMINARY, ADVANCED,  
TRANSLATION**

and a prospectus of any will be  
sent on receipt of stamp.



**BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION**  
140 Holland Park Avenue  
London, W.11

In March, 1945, we announced in  
the *B.E.* a short story competition  
with a view to producing an  
interesting collection of short stories  
in SIMPLE ESPERANTO for the  
average student. The result was  
announced in the *B.E.*, September,  
1945, and the book is now ready  
with the title

## PREMIAJ ROMANETOJ

23 stories. 96 pages. Clear type.  
Price 2s. 6d., postage 2d.

*Published by the*  
**ESPERANTO PUBLISHING CO. LTD.**

*Order from the*  
**BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION**  
140 Holland Park Avenue  
London, W.11



## Official Notices

### THE BRITISH ESPERANTO ASSN. INC.

**President** : Miss Margaret Jay, M.A.

**Hon. Secretary** : Bernard Long, B.A.

**Hon. Treasurer** : A. Venture.

**Secretary** : R. B. Wilkinson.

**Education Secretary** : M. C. Butler, M.R.S.T.

**Registered Office** : 140 Holland Park Ave.,  
London, W.11. *Hours*—Weekdays : 9  
a.m. to 5.30 p.m. Saturday : 9 a.m. to  
12.30 p.m. *Telephone* : PARK 7821.

### NEW FELLOW

Dickinson, G. L. *Liverpool, 4*

### NEW LIFE MEMBERS

Bereseforde, J. E. *London, E.11*  
Hurrell, H. G. *Wrangaton, S. Devon*  
Searle, D. H. H. *Plymouth*

### NEW MEMBERS

Abbott, Mrs. F. *Leicester*  
Adamson, Miss M. F. *Kirkcaldy*  
Anderson, Miss I. M. *Rochester*  
Bailey, W. *Bolton*  
Baker, Miss M. E. *Manchester, 21*  
Baldock, Miss S. E. *London, S.E.23*  
Ball, F. C. *Luton*  
Baw, U Shwe *Rangoon, Burma*  
Bichu, S. V. *Poona, India*  
Black, Miss M. M. *Glasgow, E.1*  
Black, T. R. *East Kirkby, Notts.*  
Bloor, J. *Burslem, Staffs.*  
Booty, J. R. *Dunstable*  
Boreham, J. M. *Slough*  
Borcham, Mrs. M. *Slough*  
Bostock, A. *Auckland, N.Z.*  
Boyd, Miss M. L. *Edinburgh, 9*  
Brennan, J. *Coventry*  
Buchanan, R. *H.M. Forces*  
Burns, F. *Belfast*  
Burton, Miss E. *Rishton, Lancs.*  
Chesney, A. *Carlisle*  
Cooper, Miss M. E. *Morecambe*  
Cox, T. H. *Reading*  
Davies, B. *Sheffield*  
Deacon, A. C. *Canterbury*  
Dinesh, D. D. *Ajmer, India*  
Dove, Miss C. *Leeds, 2*  
Downes, Mrs. C. H. *Walkden, Manchester*  
Dunn, R. *London, N.8*  
Evans, H. *London, S.W.11*  
Evison, S. *Grasscroft, Oldham*  
Fagg, Mrs. B. *Whitstable*  
Fawcett, Miss M. *Ryton-on-Tyne*  
Fletcher, Miss *Shipley, Yorks.*  
Foley, Miss A. *Bolton*  
Frankland, A. *Halifax*  
Frankland, Mrs. I. *Halifax*  
Furmston, E. A. *South Croydon*  
Gailey, R. McN. *Kilmarnock*

Gibbard, R. *Dunstable*  
Hall, C. R. *Aberdeen*  
Heath, C. S. *Derby*  
Hen Jen, T. *Singapore*  
Hill, Mrs. D. W. *Hemel Hempsted*  
Holden, Mrs. E. *Southport*  
Jackman, W. A. *Bristol*  
James, Mrs. C. I. *Newcastle-on-Tyne*  
Jenkins, L. *London, N.13*  
Johnson, Miss W. *Newcastle-on-Tyne*  
Kennedy, R. *Glasgow, S.2*  
Knox, P. E. C. *Rochdale*  
Kumar, Prof. I. *Lahore, India*  
Lee, Mrs. E. *Crewe*  
Littlewood, T. K. *Sheffield, 9*  
Luty, Miss M. *Halifax*  
McAllister, Miss H. A. *Edinburgh, 4*  
Meakin, H. *Bradford-on-Tone, Som.*  
Meloy, P. J. *London, S.E.4*  
Mettam, Miss E. *London, E.17*  
Midgley, J. V. *Bradford, Yorks.*  
Mills, G. *Gillingham, Kent*  
Miskimmon, W. S. *Hamilton, Lanarks.*  
Mitcalfe, C. *Torquay*  
Moody, A. W. *London, S.W.17*  
Moon, Miss L. *London, N.20*  
Müller, E. *Zürich, Switzerland*  
Muir, Miss I. *Dundee*  
Narayan Rao, A.S. *Bombay, India*  
Negus, Miss H. *Ilford*  
Newland, Mrs. J. F. *Radlett*  
North, J. W. G. *London, S.W.1*  
North, P. E. *Crofton, Wakefield*  
Nugy, Dr. L. G. *Miskoli, Hungary*  
Pickford, Miss J. *Leigh-on-Sea*  
Probert, G. *Stockton, nr. Rugby*  
Rafter, G. F. *Dagenham*  
Revill, J. *Rochester*  
Richards, J. W. *Teddington*  
Rodgers, J. D. *Mansfield*  
Rosenthal, E. G. *Kew*  
Roseti, Mrs. C. *Wrexham*  
Roseti, R. *Wrexham*  
Rothwell, Miss E. E. *Romford*  
Sambanthar, R. T. *London, N.W.1*  
Senior, G. W. *Horsham*  
Shelton, Mrs. I. L. *Andover*  
Shuttleworth, J. *Burnley*  
Smith, H. F. *Stamford Bridge, Yorks.*  
Smith, Mrs. M. N. *Cambridge*  
Startup, Miss C. A. *Southall*  
Stephenson, Miss P.B. *London, W.5*  
Stroud, Mr. *Corfe Castle, Dorset*  
Stroud, Miss E. *Corfe Castle, Dorset*  
Stuart, J. *Leeds*  
Sutcliffe, Miss B. *Pellon, Halifax*  
Thompson, J. *Ulverston*  
Vickers, Miss D. *Sheffield, 8*  
Vivekanandan, D. *London, N.W.1*  
Wade, Mrs. A. E. *Rochester*  
Wade, C. E. *Rochester*



Waller, E. A. G.	<i>London, E.17</i>
White, C. C.	<i>Bournemouth</i>
Whittaker, Miss R.	<i>Colne, Lancs.</i>
Whittam, V.	<i>H.M. Forces</i>
Williams, T. H.	<i>Stockport</i>
Williams, T. I.	<i>Preston</i>
Wolledge, Miss E. E.	<i>Bexley</i>

**Junior Members—**

Allen-Smith, Miss G.F.	<i>Watford</i>
Bull, R.	<i>Dagenham</i>
Butterworth, J.	<i>Manchester</i>
Costford, R.	<i>Glasgow</i>
Dutton, A.	<i>Harberton, nr. Totnes</i>
Ferguson-Haizel,	<i>Cape Coast,</i>
D. B. A.	<i>Gold Coast</i>
Fox, Miss S.	<i>Richmond, Surrey</i>
Francis, P.	<i>Shrewsbury</i>
Guy, A.	<i>Widnes</i>
Harris, D. G.	<i>Newcastle-on-Tyne, 5</i>
Hickson, T. C. L.	<i>Swanage</i>
Hill, M.	<i>Cardiff</i>
Hunter, G. M.	<i>Sale, Manchester</i>
Jackson, E. J.	<i>King's Lynn</i>
King, A.	<i>Dublin</i>
Lightfoot, R. W. E.	<i>Hitchin</i>
Pratt, Miss B.	<i>London, S.E.5</i>
Raymond, V. E.	<i>Luton</i>
Russell, K. V.	<i>Brierley Hill, Staffs.</i>
Scammell, R. J.	<i>London, S.W.19</i>
Shipman, J. R.	<i>Birkenhead</i>
Steel, I.	<i>Rutherglen, Lanarks.</i>
Wilkins, G. J.	<i>King's Lynn</i>
Williamson, Miss J.	<i>Ardmillan by Girvan</i>
Wood, R. L.	<i>Durban, S. Africa</i>

**B.E.A. EXAMINATION SUCCESSES**

**Elementary**—\*Miss M. Porter, *Brighton* ; Miss M. E. Hulson, Miss J. Toogood, *Weston-super-Mare*.

**Advanced Examination**—Written Part—E. Lewis, *Epsom* ; W. H. Wilson, *Liverpool*, 15 ; E. Revill, *Manchester*, 13.

\* *With Distinction.*

**NEW LOCAL DELEGATES**

**Andover**—D: Sino I. L. Shelton, 8 Junction Road.

**Heswall**—D: G. H. Yoxon, 16 Grange Drive.

**Kingston-on-Thames**—D: F. P. Sexton, 182 Elgar Avenue, Surbiton, Surrey.

**London, E.17**—VD: F. L. Ames, 26 Chewton Road, Walthamstow.

**London, W.3**—VD: W. G. Still, 11 Colville Road, South Acton.

**Southampton**—D: T. K. Slade, 7 South-view Road.

**Southampton**—VD: B. E. Lawrence, 87 Deacon Road, Bitterne.

**DONATIONS TO B.E.A., DEC.-JAN.**

Anon., Mrs. V. K. Jeffery, £5 ; G. W. L. Preedy, £1. 16s. ; Miss Z. A. Inman, £1. 2s. ; O. W. Bishop, Miss E. F. Mayhew, V. H. Roberts, J. Smith, Miss S. M. Sturge, C. H. Toms, Miss A. Viggars, £1 ; Mrs. E. O. Orman-Burr, 16/11 ; J. D. Applebaum, Mrs. K. Appleby, S. E. Bailey, P. E. Bidmead, H. Bridger, M. T. Denton, R. H. K. Hill, Miss F. J. Horton, G. Livett, R. I. MacLaren, W. McCallum, Dr. H. B. Overton, Miss D. M. Purvis, Miss S. V. Reed, Mrs. V. Reed, F. C. Rudman, E. Serkis, E. G. Stacey, V. V. Sumfield, A. Thompson, Mrs. D. M. Worcester, 10/- ; H. P. Saunders, 9/- ; Miss M. Thorpe, 8/- ; Miss M. O. Langrick, 7/4 ; D. Armstrong, W. T. Clark, R. Frost, H. F. Haddock, E. H. Pointer, St. Helens Group, Miss K. Wood, 6/- ; C. F. Geddes, 5/4 ; Mrs. F. Alker, H. C. Allen, G. A. Burdekin, I. A. Calver, Miss W. E. Carter, W. A. Cather, S. M. Cochrane, Prof. W. E. Collinson, Mrs. E. A. Critchley, N. Cunningham, G. Davies, R. A. Flavell, Miss A. Ford, E. B. Foreman, F. L. Gadsby, W. Hollister, H. J. Jarvis, E. L. Johnson, E. E. Judge, Miss E. Kay, F. E. Knight, F. L. Meagan, A. Morton, Miss E. M. Pearson, Miss N. E. Powers, Miss E. Riding, A. Robb, T. A. Robinson, J. S. Severs, J. H. Shaw, T. E. A. Southern, R. Stevenson, E. A. A. Stoneley, W. G. Tozer, T. Walker, J. H. Wescott, A. A. W. Williams, E. J. Williams, L. W. Wright, 5/- ; L. M. Faulkner, 4/9 ; Miss H. H. Ison, 4/6 ; J. M. Baxter, 4/1 ; D. J. Langman, 4/- ; H. Thomas, 3/7 ; Mrs. V. E. Evans, Miss E. Thackrah, 3/6 ; M. Attenborough, 3/- ; Mrs. E. Lee, 2/8 ; J. A. Chattaway, V. Grimmit, G. A. Guise, J. Irving, J. Kosina, R. W. J. Lee, H. Milsom, R. Neate, H. Pinder, L. Spinks, G. E. Walker, Miss Watson, J. White, S. B. Wilson, 2/6 ; Mrs. M. Holden, H. J. Morcombe, 2/5 ; E. Collins, L. Hook, D. J. Marshall, H. A. Padley, 2/- ; W. G. S., 1/3 ; J. L. W., 1/2 ; M. A. A., J. C., A. F., M. M. G., J. H., P. J. K., F. W. L., E. M., J. M., F. G. N., E. G. N., P. T., R. J. W., 1/- ; W. H. C., 8d. ; W. T., 6d. ; J. B., 5d.

**DONATIONS TO ADVERTISING AND PUBLICITY FUND, DEC.-JAN.**

J. Course (Royston), £5 ; S. E. Bellatti, £4. 15s. 6d. ; F. W. Crofts, £2. 15s. ; W. E. Reeve, £2 ; G. W. L. Preedy, £1. 16s. ; L. Shipp, V. V. Sumfield, C. H. Toms, 20/- ; A. Venture, 15/4 ; H. Bridger, 15/- ; W. Bennett, Miss M. C. Groen, W. McCallum, Miss D. V. Purvis, F. C. Rudman, Mrs. D. M. Worcester, 10/- ; A. Noakes, 8/10 ;



H. D. Mudford, 6/-; J. D. Applebaum, M. Bowen, T. A. Brown, W. Cunningham, M. T. Denton, Miss J. Downie, J. D. Edwards, J. R. Evens, F. L. Gadsby, R. M. Giles, Miss M. E. Harris, Miss F. J. Horton, H. M. Jackson, A. Norton, J. S. Severs, J. E. Smith, R. Stevenson, E. A. A. Stoneley, E. P. N. Warry, E. J. Williams, 5/-; H. Bramwell, 4/-; C. L. Frith, 3/4; J. Brownlee, D. J. Marshall, 3/-; A. G. Comer, 2/8; S. M. Cochrane, R. Haden, J. Kosina, Miss P. C. Sinclair, Miss R. M. Spencer, J. White, 2/6; L. E. Blacklock, E. Collins, C. T. A. King, H. J. Kirk, C. H. Macklin, 2/-; N. H. S., 1/10; W. G. T., 1/6; E. M. P., 1/3; E. B., S. B., W. G., J. H., A. A. M., M. K. V., K. W., 1/-; J. M. B., E. G. N., W. T., 6d.; P. J. K., 2d.

### DONATIONS TO SUSTENTATION FUND, DEC.-JAN.

M. T. Denton, Miss I. H. Niven, C. H. Toms, 10/-; S. Ackers, J. D. Applebaum, W. Cunningham, Miss F. J. Horton, Mrs. E. Roberts, F. C. Rudman, 5/-; V. Grimmett, J. Kosina, L. Montoursi, 2/6; E. C., J. H., H. J. K., 1/-.

Grateful thanks to all donors.

R. B. WILKINSON, *Secretary*.

### COUNCIL MEETING

February 8th, 1947

*Present*: Miss V. C. Nixon (in the Chair), the Hon. Secretary, the Hon. Treasurer, Miss A. Borel, G. E. Collis, Miss R. A. Davey, E. D. Durrant, Miss R. Fraser, L. I. Gentle, W. A. Gething, H. J. Harris, H. W. Holmes, Mrs. N. Holmes, Mrs. E. M. Kendrick, R. Murray, Mrs. E. Oliver, Mrs. E. Warren.

*In attendance*: The Secretary and the Education Secretary.

**New Fellow**—Mr. G. L. Dickinson, of Liverpool, was unanimously elected a Fellow of the Association.

**Examiners**—Mr. E. W. Amos and Mr. W. Green were added to the Panel of Examiners. The Council appointed Mr. A. Venture to the post of Hon. Secretary of the Panel.

**Ballot List**—The Ballot List of Officers (1947-48) and ordinary Councillors (1947-50) was drawn up, and passed for publication in the Journal.

**Annual Report, 1946**—The Hon. Secretary presented a draft Report, which was discussed and amended, and passed for publication with the Accounts.

**Expenses of Councillors**—A proposal for the pooling of expenses of Councillors attending meetings had been received. It was decided to send a reply explaining the Council's view that the suggested plan was impracticable, and pointing out that in any case the election of Councillors could not be made conditional on their agreement to participate in any such scheme.

Other subjects dealt with at the meeting included Advertising and Publicity, the Journal, and Staff matters. The Hon. Public Relations Officer (Mr. Durrant) was warmly thanked by the Council for his valuable work on behalf of the movement in recent months.

### "FALSE FRIENDS" REPRINTED

*This article from our last issue has been revised, and can now be purchased as a leaflet for the use of teachers and classes. Price 3d., postage 1d. The following corrections have been made to that article, and should be noted:*

**Benzino**, motor spirit, petrol (for car, etc., U.S.A. gasoline), benzine. Cp. **benzeno**, benzene ( $C_6H_6$ ); and **benzolo**, benzol(e) (trade name for crude benzene).

**Parafino**, (a) (chem), general name for hydrocarbons of the series  $C_nH_{2n+2}$ , and especially (b) paraffin wax, solid paraffin (**parafina vakso**). *Paraffin oil* (kerosene), *petrolo*, lampoleo.

**Petrolo**, petroleum in wide sense: (a) crude mineral oil (**kruda petrolo**), (b) paraffin (lamp) oil, kerosene (**lampoleo**, **lampa petrolo**). **Petrola lampo**, paraffin lamp. *Petrol*, benzino. Cp. **vazelino**, vaseline, petroleum jelly.

## The British Esperantist

Publishers:

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, INC.

140 HOLLAND PARK AVENUE, LONDON, W.11.

Tel.: PARK 7821.

Editor: MONTAGU C. BUTLER, M.R.S.T.,

36 PENRYN ROAD, KINGSTON-ON-THAMES, SURREY.

Tel.: KINGston 1484.

Contributions should be typewritten, and sent in by the 8th of the previous month. The Editor reserves the right to refuse, correct, or shorten them. He is not necessarily in agreement with views expressed in signed articles, but accepts responsibility for those unsigned.

All communications respecting display advertising in *The British Esperantist* should be sent to

Mr. H. L. Walker, 173 Fleet Street, London, E.C.4.  
Telephone: CENTral 5610.

When communicating with advertisers, kindly mention *The British Esperantist*.